

PASSO A PASSO DO DYNÔ

Ao final desse passo a passo você terá o texto quase todo traduzido.

Passo 1

Marque no texto as palavras abaixo.
(decore essas palavras, pois elas aparecem com muita frequência nos textos).

THE = o, a, os, as,

THAT = que, esse, essa, isso, aquele, aquele, aquilo

ITS = seu, sua, dele, dela

A = um, uma, uns, umas

AN = um, uma, uns, umas

AS = como, enquanto

AT = em, a (at the = na, no)

AND = e

BY = pelo, por (by the = pela, pelo)

FOR = para, por

FROM = de

OF = de, para (of the = da, do)

TO = para, a

IN = em (in the = na, no)

ON = sobre, em cima

IS = ser/estar (presente singular)

ARE = ser/estar (presente plural)

WAS = ser/estar (passado singular)

WERE = ser/estar (passado plural)

BUT = mas

WITH = com

WITHOUT = sem

WHICH = o qual, a qual, os quais, as quais, que

WHOSE = cujo, cuja

Passo 2

Marque no texto os verbos auxiliares abaixo:

WILL = junta-se a outro verbo para formar futuro do presente

WOULD = junta-se a outro verbo para formar futuro do pretérito

CAN/MAY = verbo poder (presente) = pode

COULD/MIGHT = verbo poder (passado) = poderia

MUST = verbo dever

SHOULD = verbo dever

OUGHT TO = verbo dever

Passo 3

Marque no texto as palavras parecidas com as palavras em Português e todas aquelas que você já conhece.

(Exemplo: system = sistema; intelligence = inteligência)

Passo 4

Marque no texto as palavras terminadas em **-ED** ou **-D**, pois elas podem ser verbo no passado.

(Exemplo: added; confirmed; copied)

Passo 5

Marque todos os nomes próprios. Eles não precisam ser traduzidos.

(Exemplo: Paul; US National Security Agency; United States Postal Service)

Passo 6

Marque todos os pronomes.

(Exemplo: I, You, He, She, It, They, We, Himself, etc).

Texto

Doctors Reject Mensalão Man's Retirement Request

José Genoino, Workers' Party (PT) Congressman for the state of São Paulo, and one of the men convicted on corruption charges in the mensalão case, has had a request denied by Congress for his immediate retirement.

Genoino made the request alleging poor health; however, a report by a team of doctors from Congress affirms that he is not suffering from any serious heart condition.

Next week a process is due to begin in Congress aimed at stripping Genoino of his political powers - and therefore his right to retirement benefit. His request is an attempt to block this move.

According to a report written by four cardiologists, Genoino cannot be considered definitively unable to work. However, the doctors recommend that he rest for a period of 90 days, after which he will be reexamined. They also indicate that the analysis of his case may last up to two years, if there are future requests that his health be reevaluated.

The doctors have based their report on tests that Genoino underwent recently in the Cardiology Institute in Brasília, after being admitted with dangerously high blood pressure. Genoino also had

a medical exam on Monday.

The PT will do its utmost to block Genoino's disempowerment; however, on Thursday Congress is due to decree the end of secret voting in this type of case, something likely to considerably reduce Genoino's chances. For Genoino to lose his status, at least 257 of the 513 members of Congress have to vote against him.

As a Congressman, Genoino receives a salary of US\$ 11,500 per month. If his status is removed, he will receive a retirement payment calculated in relation to his years of public service (he entered Congress in 1983). This stands at nearly US\$ 8600.

Genoino, 67, was given a sentence of six years and 11 months for his part in the mensalão scandal. This year he underwent surgery to correct his aorta. In September, he requested retirement, but a medical team ruled that he would have to undergo new exams in January.

However, following his conviction, Genoino filed a request for immediate retirement. He is currently living with relatives in Brasília, under a regime of provisional house arrest while the Supreme Court decides whether he will serve his sentence in a prison in the capital.

Tradução Livre

Doctors Reject Mensalão Man's Retirement Request

Médicos rejeitam pedido de aposentadoria de homem do Mensalão

José Genoio, Workers' Party (PT) Congressman for the state of São Paulo, and one of the men convicted on corruption charges in the mensalão case, has had a request denied by Congress for his immediate retirement.

José Genoio, deputado do Partido dos Trabalhadores (PT) pelo estado de São Paulo, e um dos homens condenados sobre acusações de corrupção no caso mensalão, teve um pedido negado pelo Congresso para sua aposentadoria imediata.

Genoio made the request alleging poor health; however, a report by a team of doctors from Congress affirms that he is not suffering from any serious heart condition.

Genoio fez o pedido alegando saúde fraca; contudo, um relatório de uma equipe de médicos do Congresso afirma que ele não está sofrendo de qualquer condição grave do coração.

Next week a process is due to begin in Congress aimed at stripping Genoio of his political powers - and therefore his right to retirement benefit. His request is an attempt to block this move.

Na próxima semana um processo é esperado para começar no Congresso almejando despojar Genoio dos seus poderes políticos – e, portanto, seu direito do benefício de aposentadoria. Seu pedido é uma tentativa de bloquear este processo.

According to a report written by four cardiologists, Genoio cannot be considered definitively unable to work. However, the doctors recommend that he rest for a period of 90 days, after which he will be reexamined. They also indicate that the analysis of his case may last up to two years, if there are future requests that his health be reevaluated.

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Inglês – Tradução Livre 73/2013

De acordo com o relatório escrito por quatro cardiologistas, Genoio não pode ser considerado definitivamente incapacitado para trabalhar. Contudo, os médicos recomendam que ele descanse por um período de 90 dias, após o qual ele será reexaminado. Eles também indicaram que a análise do seu caso pode demorar dois anos, se houver futuros pedidos para que sua saúde seja reavaliada.

The doctors have based their report on tests that Genoio underwent recently in the Cardiology Institute in Brasília, after being admitted with dangerously high blood pressure. Genoio also had a medical exam on Monday.

Os médicos basearam seu relatório em testes que Genoio fez recentemente no Instituto de Cardiologia de Brasília, após ser internado com pressão alta. Genoio também fez um exame médico na segunda-feira.

The PT will do its utmost to block Genoio's disempowerment; however, on Thursday Congress is due to decree the end of secret voting in this type of case, something likely to considerably reduce Genoio's chances. For Genoio to lose his status, at least 257 of the 513 members of Congress have to vote against him.

O PT fará todo o possível para bloquear a retirada de poder de Genoio, contudo, na quinta-feira o Congresso é esperado para decretar o fim do voto secreto neste tipo de caso, algo provável para reduzir consideravelmente as chances de Genoio. Para Genoio perder seus "status", pelo menos 257 dos 513 membros do Congresso tem que votar contra ele.

As a Congressman, Genoio receives a salary of US\$ 11,500 per month. If his status is removed, he will receive a retirement payment calculated in relation to his years of public service (he entered Congress in 1983). This stands at nearly US\$ 8600.

Como deputado, Genoio recebe um salário de 11.500 dólares por mês. Se seus "status" for removido, ele receberá um pagamento de aposentadoria calculado em relação aos seus anos de serviço público (ele entrou no Congresso em 1983). Este permanece em aproximadamente 8.600 dólares.

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Inglês – Tradução Livre 73/2013

Genoino, 67, was given a sentence of six years and 11 months for his part in the mensalão scandal. This year he underwent surgery to correct his aorta. In September, he requested retirement, but a medical team ruled that he would have to undergo new exams in January.

A Genoino, 67 anos, foi dado uma sentença de seis anos e 11 meses pela sua participação no escândalo do mensalão. Este ano ele se submeteu a cirurgia para corrigir sua aorta. Em setembro, ele pediu aposentadoria, mas uma equipe médica disse que ele deveria fazer novos exames em janeiro.

However, following his conviction, Genoino filed a request for immediate retirement. He is currently living with relatives in Brasília, under a regime of provisional house arrest while the Supreme Court decides whether he will serve his sentence in a prison in the capital.

Contudo, após sua condenação, Genoino protocolou um pedido de aposentadoria imediata. Ele está atualmente vivendo com parentes em Brasília, sob um regime de prisão domiciliar temporária enquanto a Suprema Corte decide se eles cumprirá sua sentença em uma prisão na capital.